

“O‘zbekneftgaz” AJ
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ
 MTRB xizmati
 RO‘YXATGA OLINDI
 0741035-2660
 2022 yil “21” 10



«УТВЕРЖДАЮ»

Главный метролог

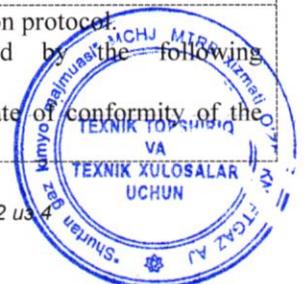
ООО «Шуртанского ГХК»

X. A. Махмудов

2022 г.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку калибратор температуры для нужд поверочного лаборатории ООО «ШГХК»				TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of temperature calibrator for the needs of the verification laboratory LLC “SGCC”			
1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ				1.GENERAL INFORMATION			
1.1 Наименование				1.1 Name			
Барометр электронный				Electronic barometer			
1.2 Основание приобретения товара				1.2 The basis for purchasing of the goods			
Основание: Утверждённая годовая заявка на 2022 год				Basis: Approved annual application for 2022			
1.3 Сведения о новизне (год производства /выпуска товара)				1.3 Information on the novelty / (production/manufacture year of goods)			
Поставляемая продукция должна быть изготовлена в год поставки или предшествующий ему и быть новой, ранее не использованной.				The delivered products shall be manufactured in the year of delivery or the one preceding it and be new, not previously used.			
2.ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ				2.SCOPE OF USE			
Барометр предназначен для одновременного контроля условия в лабораторных помещений: - температуры; - влажность; - атмосферное давления.				The barometer is designed for simultaneous monitoring of conditions in laboratory rooms: - temperatures; - humidity; - atmospheric pressure.			
3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ				3. OPERATING CONDITIONS			
Барометр используется в лабораторных (стандартных) условиях.				The barometer is used in laboratory (standard) conditions.			
4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ				4. TECHNICAL REQUIREMENTS			
4.1 Основные технические требования				4.1 Basic technical requirements			
Название продукта	Краткая характеристика и комплектация оборудования	Ед. изм	Кол-во	Name of product	Brief description and completing of equipment	Unit	Qty
Барометр электронный	Диапазон измерений 0...100 % ОВ -10...+60 °С 300...1 200 мба Погрешность ±2 % ОВ ±0,4 °С ±3 мбар Встроенная память - нет Рабочая температура -10...+60 °С	Шт.	2	Electronic barometer	Measuring range 0...100 % RH -10...+60 °С 300...1 200 mBa Error rate ±2 % RH ±0,4 °С ±3 mbar Built-in memory no Operating temperature -10...+60 °С	Pcs	2

<p>4.2 Требования по надежности и параметрам при воздействии факторов внешней среды</p>	<p>4.2 Requirements for reliability and parameters under the influence of environmental factors</p>
<p>Средний срок службы приборов 10 лет или более. Каждая позиция поставляемого оборудования должна быть работоспособной и обеспечивать предусмотренную производителем функциональность в качестве отдельного компонента. Необходимо избегать вредных воздействию, таких как высокая температура и агрессивная окружающая среда, а также обеспечивать защиту от механического повреждения при хранении, транспортировке и упаковке.</p>	<p>The average service life of the devices is 10 years or more. Each item of the supplied equipment shall be operable and provide the functionality provided by the manufacturer as a separate component. It is necessary to avoid harmful influences, such as high temperature and aggressive environment, as well as to provide protection against mechanical damage during storage, transportation and packaging.</p>
<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p>5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES</p>
<p>5.1 Порядок сдачи и приемки</p>	<p>5.1 The order of delivery and acceptance</p>
<p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии с договором. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. Настоящим, стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке. Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие заявленные характеристики, сопровождаться документацией по монтажу, наладке и эксплуатации. Вся сопроводительная документация должна быть составлена на русском и английском языках и передана Заказчику вместе с поставляемой продукцией. Поставляемое оборудование должно быть рассчитано на эксплуатацию в непрерывном режиме круглосуточно в заданных условиях в течение установленного срока службы. Маркировка оборудования должна выполняться на русском и английском языках, и иметь четкие обозначения. Также указывается изготовитель, номер партии и дата изготовления. Маркировка должна сохраняться на весь срок службы поставляемого оборудования. Предлагаемые участником варианты технических параметров и характеристик оборудования и материалов не указанные в ТЗ, согласовываются дополнительно. При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя. В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку.</p>	<p>The goods shall be accepted after the entrance control and the drawing up of the act in accordance with the contract. The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods (the presence of mechanical damage, visible deformation of individual components and parts of the goods and other such obvious signs of damage) in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. The parties hereby agree that the visual inspection of the goods performed by the Customer's representative must be absolute and final for the parties to determine compliance with the quantity, completeness and external signs of the safety of the goods during its transportation. The products must have certificates of conformity and certification test protocols confirming the declared characteristics, accompanied by documentation on installation, commissioning and operation. All accompanying documentation must be compiled in Russian and English and handed over to the Customer together with the supplied products. The supplied equipment must be designed for continuous operation around the clock under specified conditions during the specified service life. The marking of the equipment must be carried out in Russian and English, and have clear designations. The manufacturer, batch number and date of manufacture are also indicated. The marking shall be maintained for the entire service life of the supplied equipment. The options proposed by the participant for technical parameters and characteristics of equipment and materials not specified in the TA is agreed upon additionally. When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. In case when the goods are from the carrier, a discrepancy in quality / quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance.</p>
<p>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов</p>	<p>5.2 Requirements for handing-over the technical and other documents to the customer</p>
<p>Барометр, батарейки, заводский протокол калибровки. Товар должен сопровождаться следующей документацией: - необходимо предоставить сертификат соответствия товара; - счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы;</p>	<p>Barometer, batteries, factory calibration protocol. The good shall be accompanied by the following documentation: -it is necessary to provide a certificate of conformity of the goods;</p>



<ul style="list-style-type: none"> - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя, наименование Заказчика, номер и даты подписания действующего контракта; - сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист, сертификат о качестве товара, выписанного производителем, паспорт безопасности товара; - инструкция по эксплуатации; (на русском языке) - методика поверки (на русском языке) 	<ul style="list-style-type: none"> - invoice of the Seller with a description of the goods, indicating the quantity, unit price and total amount; - a waybill of transporting issued in the name of the consignee, the name of the Customer, the number and date of signing of the current contract; - certificate of origin of the country of the goods indicating the invoice number and date; - packing list, product quality certificate issued by the manufacturer, product safety data sheet; - operating instructions;(in Russian) - verification method (in Russian) 				
<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p>				
<p>Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной таре/упаковке (закрытая, герметичная упаковка, исправная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждений при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути (в соответствии с требованием изготовителя). Тара и упаковка должны иметь товарный вид. Доставка оборудования осуществляется за счет Поставщика. При ошибочной отгрузке оборудования не по адресу, Поставщик своими силами за свой счет производит переадресацию продукции в пункт назначения, указанный в договоре.</p>	<p>The goods shall be shipped in an export standard container/packaging (closed, sealed packaging, serviceable) of the manufacturer, ensuring its complete safety from any kind of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several overloads in transit (in accordance with the manufacturer's requirement). Containers and packaging must have a marketable appearance. The equipment is delivered at the expense of the Supplier. In case of erroneous shipment of equipment to the wrong address, the Supplier, on its own, at its own expense, redirects the products to the destination specified in the contract.</p>				
<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>7. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES</p>				
<p>Срок гарантии на поставляемые материалы и оборудование в соответствии с паспортом завода-изготовителя, но не менее 12 месяцев. Время начала исчисления гарантийного срока с момента ввода оборудования в эксплуатацию. Участник должен за свой счет и сроки, согласованные с заказчиком, устранять любые дефекты в поставляемом оборудовании, материалах, выявленные в течение гарантийного срока. В случае выхода из строя оборудования участник обязан направить своего представителя для участия в составлении акта, фиксирующего дефекты, согласования порядка и сроков их устранения не позднее 5 дней со дня получения письменного извещения заказчика. Гарантийный срок в этом случае продлевается соответственно на период устранения дефектов.</p>	<p>The warranty period for the supplied materials and equipment in accordance with the manufacturer's passport, but not less than 12 months. The time of the beginning of the calculation of the warranty period from the moment the equipment is put into operation. The participant must, at his own expense and within the time agreed with the customer, eliminate any defects in the supplied equipment, materials identified during the warranty period. In case of equipment failure, the participant is obliged to send his representative to participate in drawing up an act fixing defects, agreeing on the procedure and timing of their elimination no later than 5 days from the date of receipt of the written notification of the customer. The warranty period in this case is extended accordingly for the period of elimination of defects.</p>				
<p>8. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>8. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>				
<p>Товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде.</p>	<p>The goods must not cause any damage to the environment.</p>				
<p>9. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>9. SAFETY REQUIREMENTS</p>				
<p>Товар должно быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации.</p>	<p>The goods shall be safe during their operation, storage and disposal.</p>				
<p>10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ</p>	<p>10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY</p>				
<table border="1"> <tr> <th>№</th> <th>Наименование МТР / The name of the goods</th> <th>Ед.Изм./Unit</th> <th>кол-во /Qty</th> </tr> </table>	№	Наименование МТР / The name of the goods	Ед.Изм./Unit	кол-во /Qty	
№	Наименование МТР / The name of the goods	Ед.Изм./Unit	кол-во /Qty		
<table border="1"> <tr> <td>1.</td> <td>Барометр электронный/ Electronic barometer</td> <td>Шт/pcs</td> <td>2</td> </tr> </table>	1.	Барометр электронный/ Electronic barometer	Шт/pcs	2	
1.	Барометр электронный/ Electronic barometer	Шт/pcs	2		
<p>11. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ</p>	<p>11. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS</p>				
<table border="1"> <tr> <th>№</th> <th>Сокращение/Abbreviation</th> <th>Расшифровка сокращения/Explanation of the abbreviation</th> </tr> </table>	№	Сокращение/Abbreviation	Расшифровка сокращения/Explanation of the abbreviation		
№	Сокращение/Abbreviation	Расшифровка сокращения/Explanation of the abbreviation			
<p>12. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ</p>	<p>12. LIST OF APPENDIXES</p>				
<table border="1"> <tr> <th>№</th> <th>Наименование приложения / Name of appendixes</th> <th>Количество страниц/ Number of pages</th> </tr> </table>	№	Наименование приложения / Name of appendixes	Количество страниц/ Number of pages		
№	Наименование приложения / Name of appendixes	Количество страниц/ Number of pages			

Прочие условия

* Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать

